

CULTURAL EXCHANGE PROGRAMME BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA FOR THE YEARS 2012-2016

In conformity with the provision established in the Cultural Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the Republic of Colombia, signed in Bogota on 22 May 1974, the Government of the Republic of India and the Government of the Republic of Colombia, referred to hereinafter as "The Parties", have agreed the following lines of cooperation and exchange in the Cultural Field for the years 2012-2016.

I. GENERAL CONSIDERATIONS

1. The Parties shall contribute to the exchange and cooperation between institutions and organizations that are in charge of cultural affairs, as well as amongst cultural creators, researchers and cultural agents of the two countries.
2. During the implementation of the following programme, the Parties, pursuant to their budgetarial and financial possibilities, shall exchange visits of cultural delegations in order to approach both the countries through the reciprocal knowledge of their values.

II. CULTURAL HERITAGE

3. The Parties shall strengthen the exchange and cooperation in the area of protection, restoration, exhibition and training of personnel between the entities dedicated to the defense and research of the cultural heritage in order to present and spread the heritage of the other Party.
4. The Parties shall organize representative exhibitions of their national heritage through agreements signed by the specialized entities. Besides, they will promote the exchange of professionals in this field.
5. The Parties shall strengthen the exchange and technical cooperation, with respect to protection, preservation, restoration, training, research promotion and spreading of the material and cultural heritage of the two countries.
6. Colombia expresses its interest to know the system of cultural zones implemented by the Indian Government in order to protect its artistic heritage at regional level.

7. Colombia through the Colombia Institute of Anthropology and History (ICANH) expresses its interest to make archaeological and anthropological exchanges to share experiences in conservation and restoration of the archaeological heritage, particularly with respect to sculptures and stone architectonic structures.

III. MUSEUMS

8. The Parties shall promote the cooperation between their respective national museums, with a view to exchange exhibitions.
9. The Parties will promote the establishment of contacts between museums and cultural institutions to promote the cooperation in this scope. This cooperation includes, amongst others, the exchange of information and documents.
10. The National University of Colombia puts at disposal of the Indian Party its National System of Cultural Heritage and Museums to hold different exhibitions and cultural exhibitions that may be of interest with India.
11. The Parties shall promote the exchange of interactive museum on science and technology.

IV. ARCHIVES

12. The Parties shall promote the cooperation in the archives field facilitating the exchange of archivists/publications and information on administration of archives, and training of officers, on the reciprocity basis.
13. The Parties will exchange professionals in the area of conservation and restoration of archives, as well as restoration techniques and conservation of documentary material.
14. The Colombian Party, through the General Archive of the Nation, expresses its interest to share with its counterpart in India experiences in reprography and conservation of digital means.
15. The Colombian Party is interested to know the practices in protection, description and conservation at long term of sound audiovisual archives, and holding of traineeships in this subject.

16. The Colombian Party, through the General Archive of the Nation, expresses its interest to strengthen the cooperation links and Relations between the National Archives of India and the General Archive of the Nation of Colombia, for which, it proposes the exchange of experiences related to the formulation, implementation and evaluation of the national policies on archives, especially those related to the democratic access of citizens to the public information and guarantee of their rights, efficiency and transparency in the State's management and use of New Technologies of Information and Communications (ITCs.).
17. The Parties will promote the cooperation between the administrations of the Archives of their respective countries, through the exchange of publications, collections, copies of documents of interest for both the countries and experts to pay study visits and develop research projects.

V. EXHIBITIONS

18. The Parties express their interest in the organization of collective and individual photographic exhibitions in the territory of the other Party. In this context, the Embassy of Colombia will hold photographic exhibitions on the Amazonas River.

The Exhibition shall be accompanied by one technical expert each at the time of opening and closing of the exhibition and Curator/ Director to attend the opening ceremony of the exhibition.

19. The National Gallery of Modern Art of the Indian Party will send an exhibition of Indian contemporary art to Colombia and will host an exhibition of contemporary and modern artists of Colombia in India on the reciprocity basis, according to the terms and conditions mutually agreed.
20. The Lalit Kala Akademi of the Indian Party will send an exhibition of Indian Figurative Art, which contains twenty-four (24) works of Indian artists, and will hold a similar exhibition of Colombia in India on the reciprocity basis, according to the terms and conditions agreed between the Parties.
21. The Colombian Party, through the Luis Angel Arango Library, expresses its interest to hold exhibitions with classical and contemporary works of plastic artists of India.
22. The Colombian Party, through the National Museum and Museum of Antioquia, expresses its interest to hold the Exhibition of Indian Antiques.

VI. SCENIC ARTS

23. The Parties promise to encourage the exchange of dance, music and theatre groups.
24. The Parties agree to continue with the reciprocal cooperation that have been undertaken through the Directorate of Cultural Affairs of the Ministry of External Relations of Colombia and the Indian Council of Cultural Relations, through the Embassies of the two countries.
25. The Parties will exchange experts amongst theatre institutions of both the countries. The exchange may be made in two scopes: holding of workshops and face classes.
26. The Parties will promote the participation and knowledge of infantile cultural expressions in the field of scenic arts through the exchange of plays, performances and materials that promote the reciprocal knowledge. The Indian Party will invite a Colombian infantile artistic group to participate in the competition "Shankar's International Children's Competition".
27. The Parties will seek to promote the exchange of theatre productions and will facilitate their participation in the theatre festivals of the other Party.
28. The Parties will exchange students interested in Indian theatre and Colombia theatre.

VII. VISUAL ARTS

29. The Parties will promote the cooperation in the field of visual arts facilitating the exchange of artistic managers, visual artists and publications. Similarly, will promote the exchange of experts in the subject on the reciprocity basis.

The Parties shall organize 'Artists in Residency' programme by inviting 5 artists for a period of 10 days. Details shall be worked out through diplomatic channels.

VIII. CINEMATOGRAPHY

30. The Parties will promote the participation of their respective cinematographic productions in the International film festivals.
31. The Parties will organize film seasons in the territory of the other Party with a delegation of two or more members on the reciprocity basis.

IX. RADIO AND TELEVISION

32. The Colombian Party, through its National Radio and Television Chain (RTVC), expresses its Interest to exchange programme of television and radio, of which it has the copyrights and related, or those on which it is licensed for such a purpose. Similarly, it plans out the feasibility of establishing alliances to co-produce contents for television, radio and convergence platforms.

X. MUSIC

33. The Indian Party will donate musical instruments, like violins, drums, flutes, harmoniums, etc., to the National Plan of Music for Coexistence, under the Colombian Ministry of Culture.

XI. LIBRARIES, BOOK AND LITERATURE

34. The Parties shall explore the most suitable means of exchanging information on their most important historical and cultural collections, applying for that purpose the new digitalization technologies for its circulation.
35. The Parties shall exchange information on their systems of public libraries, as well as to have access to internet services and in this context, they will study the feasibility of establishing a mechanism of exchange and traineeships.
36. The Parties will explore the possibility of promoting training and exchange of experts in library services.
37. The Colombian Party, through the Luis Angel Arango Library of the Bank of the Republic, expresses its interest to mutually enrich bibliographic collections, with a view to promote the culture of the two countries through the exchange of documentary material. With this purpose, the Luis Angel Arango Library offers its different publications such as its cultural and bibliographic bulletin, the magazine of the Bank of the Republic, essays on economic policy, catalogues on art exhibitions and books, amongst others.
38. The Parties will promote the translation and publication of literary works of mutual interest, as well as the holding of literary circles in each country.

39. The Colombian Party will promote the participation of India in the "Jorge Zalamea Borda Poetry Prize".

Colombia through the Directorate of Cultural Divulcation of the National University of Colombia, proposes to exchange authors, particularly, on juvenile and infantile literature.

40. The Colombian Party, through the Caro & Cuervo Institute (Instituto Caro & Cuervo), expresses its interest to participate in the commemoration of the 150th anniversary of poet Rabindranath Tagore's birth.

XII. CREATIVE INDUSTRIES

41. The Parties agree to promote the exchange of innovating experiences related to the creative industries to exchange experiences in the field of cultural management to study cultural heritage, creative activities for students etc. Details shall be worked out through mutual consultation.

XIII. EDITORIAL INDUSTRY

42. The Parties will promote the editorial industry of both the countries through the facilitation of contacts and promotion of translation of literary works of both the countries, as well as the participation of their delegations in the Book Fairs of the two countries. Particularly, the Ministry of Culture launches its new programme on encouragement to the translation of Colombian literary works to different languages through a call to International editorials.

XIV. JOINT WORKING GROUP

43. The Parties will establish a Joint Working Group to supervise the Implementation of their programme. The Group shall meet alternately in India and in Colombia when determined by the Parties.

XV. GENERAL PROVISIONS

44. The General and Financial terms attached to this Programme of Cultural Exchange shall be an integral part of the same.

45. The present Programme does not discard the feasibility of organizing other activities of exchange in the fields of culture, sports or juvenile affairs that are not embodied in the text.
46. The Parties agree that all the initiatives must be communicated through the diplomatic channels by the concerned entities of each one of the two countries.
47. Each of the Parties may revoke this Programme, either total or partially, through written notification to the other Party. The revocation will come in force six (6) months after such a notification has been issued.
48. This Programme will be in force up to the 31st of December of the year 2016. After this term, it will be in force, temporarily until a new programme is signed.

Signed at New Delhi on 12th March, 2012 in two originals each in Hindi, English and Spanish, being all the texts equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of the present Programme, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDIA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF COLOMBIA



SANGITA GAIROLA
SECRETARY
MINISTRY OF CULTURE



PATTI LONDONO JARAMILLO
VICE-MINISTER FOR MULTILATERAL
AFFAIRS

GENERAL AND FINANCIAL TERMS THAT SHALL RULE THE EXCHANGE UNDER THIS PROGRAMME OF CULTURAL AND EDUCATIONAL EXCHANGE BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA FOR THE PERIOD 2012-2016

I. EXCHANGE OF PERSONS

i) GENERAL TERMS

- i) The sending Party shall inform the following to the receiving Party with two (2) months in anticipation through the diplomatic channels:
 - a) Names, CVs and skills in foreign languages of the persons involved in the exchange programme
 - b) Programme proposed for the visit
 - c) Duration of the proposed visit
- ii) The receiving Party shall confirm the final approval of the visit six (6) weeks prior to the date of the foreseen arrival of the persons.
- iii) The sending Party shall inform the receiving side the exact date of arrival and means of transportation at least 15 days before the arrival of the persons. The persons who form part of the visit shall subscribe to an international medical insurance.
- iv) Moreover, the people included in the exchange programme, in conformity with this programme shall know the language of the receiving Party or English.

ii) FINANCIAL TERMS

- 1) The sending Party shall meet the cost of the air ticket of its nationals to the capital of the receiving Party, as well as the cost of the return flight.
- 2) The receiving Party shall bear the cost of accommodation, food and local transport in its territory, as per the programme agreed to for the visit.

II. EXCHANGE OF EXHIBITION

(i) GENERAL TERMS

The sending country shall inform the receiving country, with minimum twelve (12) months in anticipation about the dates and terms of the exhibition to be organized. In order to make all arrangements for the exhibition, the sending State shall provide the basic technical information of the exhibition, as well as the necessary material for printing catalogues (introduction, list of works, photographs, texts and other details) with at least three (3) months in anticipation to the organizers of the exhibition. The exhibition shall reach its destination minimum fifteen (15) days before the inauguration of the event.

(ii) FINANCIAL TERMS

Except agreed to otherwise between the respective institutions, the costs incurred in the exchanges of exhibitions shall be borne as follows:

1. The sending Party shall meet the transport costs of the exhibition to its first destination in the receiving country and the return transport charges. The first and the last place of the exhibition in the case of India could be one of these three: New Delhi, Mumbai (Bombay) and Kolkata (Calcutta).
2. The receiving Party shall bear the costs of organizing the exhibition, security and publicity (printing of catalogues, publicity material, posters, etc.)
3. The sending Party shall meet the insurance cost of the exhibition for the time for which it is out of the national territory.

In case of loss or damage to the exhibition, the receiving Party shall provide the sending Party all the information relating to the issue, in order to enable the sender to lodge a complaint for reclamation of the loss/damage from the insurance company.

The works sent can not be restored without the previous approval of the sending Party.

4. The sending Party shall pay for the expenditure of packing for the return journey of the exhibition.
5. The sending Party and sponsoring institutions of the exhibition shall sign an agreement separately for each exhibition having these and other related provisions.
6. The exhibition can be accompanied by an expert/curator. The expenditures involved in the visit of the expert/curator as regards his journey and stay shall be borne in accordance with the general and financial terms to be agreed to by the two Parties.

EXCHANGE OF MAGAZINES AND PUBLICATIONS

All expenditures incurred for exchange of publications, magazines, and other materials such as those foreseen in this programme shall be covered by the sending institutions.

